

ci ne peut en aucun cas se prolonger plus de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2012, durée de vie jusqu'à la fin 2024).

Produits métalliques (type e – voir nomenclature): la durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit.

La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit.

Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Entsprechend jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die Lichter überhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhalteneinrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgeführt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. **VERANTWORTUNG** Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Seile/Gurtbänder, die der Norm EN 354 entsprechen, werden innerhalb eines Auffangsystems als Verbindungsmittel verwendet: Sie sind ein wesentlicher Bestandteil der persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz (PSA). Manche Seile/Gurtbänder dürfen auch als Anschlaghilfsmittel innerhalb einer transportablen, vorübergehend angebrachten Anschlageinrichtung (gemäß EN 795/B) verwendet werden (siehe Tabelle).

Verwendung

Um zu wissen, welche persönliche Schutzausrüstung (PSA) für eine bestimmte Situation geeignet ist, muss der so genannte Sturzfaktor ermittelt werden. (Abb. 1). Er berechnet sich wie folgt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil

Bei einem Sturzfaktor 0 (d. h., wenn der Arbeiter sich unter dem Anschlagpunkt befindet und das Verbindungsmittel gespannt ist) bzw. wenn der Sturzfaktor 1 und die maximale Bewegungsfreiheit 0,6 m beträgt, darf eine Positionierungsausrüstung verwendet werden. In anderen Fällen bzw. wenn der Sturzfaktor über 1 liegt, muss ein Auffangsystem verwendet werden, d. h. unter anderem, dass das Seil/Gurtband zusammen mit einem kraftabsorbierenden Falldämpfer (nach EN355) verwendet werden muss.

Um einen Schutz vor einem Absturz bieten zu können, müssen die nach der Norm EN 354 zertifizierten Verbindungseile/-gurtbänder unbedingt zusammen mit anderen Vorrichtungen verwendet werden. So muss ein Seil/Gurtband, das zu einem Auffangsystem gehört, zusammen mit einem kraftabsorbierenden Falldämpfer (nach EN 355) und Verbindungselementen (nach EN 362) eingesetzt werden; außerdem muss das System Seile-Falldämpfer-Verbindungselemente, das höchstens 2 m lang sein darf, mit dem Verbindungselement (A) eines Auffangzugs (nach EN 361) gekoppelt sein. Bei einer Sturzgefahr müssen das Seil/Gurtband möglichst in gespanntem Zustand gehalten und Teile in losem Zustand verhindert werden.
Sich bei der Prüfung der einwandfreien Verbindung auf die Gebrauchsanweisung des Falldämpfers und Sicherheitsgurts beziehen.
Der Anschlagpunkt, an dem das Verbindungselement gesichert wird, muss oberhalb des Arbeitsbereichs liegen und eine statische Festigkeit von mindestens 10 kN aufweisen.

Am Seil/Gurtband dürfen keine Knoten gemacht werden. Besteht die Gefahr, dass das Seil/Gurtband an scharfe Ecken anstößt, sind geeignete Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um Beschädigungen am Seil/Gurtband zu verhindern.

Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu vermeiden.

Hinweise zur Installation von Seilen/Gurtbändern nach EN 795/B

Die Gurtbänder, die nach EN795/B als transportable, vorübergehend angebrachte Anschlageinrichtungen zertifiziert worden sind, müssen an Strukturen befestigt werden, deren Festigkeit überprüft worden ist. Außerdem dürfen solche Strukturen weder scharfe Kanten noch raue Oberflächen noch andere Merkmale aufweisen, die die Gurtbänder irgendwie beschädigen könnten. Beim Installieren der Anschlageinrichtung ist darauf zu achten, dass das Gurtband wie auf **Abb. 2** positioniert ist. Transportable, vorübergehend angebrachte Anschlageinrichtungen dürfen ausschließlich von einer einzigen Person verwendet werden.

ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das darauffolgende Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Risse und/oder Brandspuren an Gurtbändern/Tragsellen,
- Risse und/oder Brandspuren an Hauptnähten,
- Starke Korrosion (die nach leichtem Reiben mit Schleifpapier nicht verschwindet),
- Beschädigung des Seils.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fallstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Textilprodukte (Typ **a, b, c, d** – siehe Nomenklatur): Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2012, Lebensdauer bis Ende 2024) hinaus verlängert werden.

Metallprodukte (Typ **e** – siehe Nomenklatur): Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal

pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Während dieser Lebensdauer können keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida.

Leer y conservar estas instrucciones. En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web www.camp.it. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no le enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaídas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. La escalaada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaídas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que debe ser utilizado en sistemas antiostóit. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 80° C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Substancias químicas:* retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto. **ALMACENAJE** Conservar el producto de humedado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor , nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que utiliza de la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se entienda sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente assume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTIA Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

La cinta de amarre EN354 es un equipo de protección individual (EPI) usado para conectar elementos de un sistema de detención de caídas. Algunas cintas de amarre pueden ser utilizadas también como dispositivos EN795/B (vea el gráfico).

Utilización

Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (**Fig.1**), calculado según la siguiente fórmula:
Factor de Caída = Altura de la caída / Longitud de la cuerda.
En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada, o bien con un factor de caída 1, pero con una libertad

de movimiento máxima de 0,6 m., es posible utilizar dispositivos de posicionamiento.

En otros casos, con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída. En este caso la cinta de amarre debe ser utilizada junto a un absorbedor de energía. Las cintas de amarre certificadas bajo el estándar EN 354 no deben ser utilizadas como único sistema de detención de caídas. Las cintas pueden ser utilizadas como sistema de detención de caídas siempre con un disipador EN355 y conectores EN362; en este caso la longitud máxima del conjunto (cinta – disipador – conectores) no deberá exceder los 2 metros, y debe ser conectado al anillo de fijación de un arnés EN361. Cuando subsista la posibilidad de caída, mantener la cuerda/cinta posiblemente en tensión, evitando la creación de partes flojas. Remítirse al manual de uso del absorbedor de energía y del arnés para comprobar la correcta conexión.

Los anclajes utilizados deben responder al estándar EN795 y soportar un mínimo de 10kN. No efectuar nudos de ningún tipo en la cuerda/cinta. Cuando exista la posibilidad de que la cuerda/cinta pueda chocar con cantos cortantes, tomar las precauciones apropiadas a fin de evitar daños a la cuerda/ cinta.

Son necesarios equipos de rescate y trabajadores expertos en estas labores de rescate para intervenir en caso de caída.

Instrucciones de instalación de las cintas de amarre EN795/B

La cinta de amarre es un dispositivo de anclaje portátil EN795/B que debe ser instalado en estructuras cuya solidez haya sido verificada y cuyos cantos no sean cortantes ni presenten zonas abrasivas que puedan dañar a la cinta o disminuir su resistencia. Para crear un punto de anclaje, coloque la cinta como se indica en el **Fig.2**. Los dispositivos de anclaje temporales solo pueden ser utilizados por una persona al mismo tiempo.

REVISIE

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados. Controlar la legibilidad de las marcas del producto.

En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- cortes y/o rozaduras en la cuerda,
- cortes y/o rozaduras en las costuras,
- corrosión grave (que no desaparece después de una limpieza),
- daño del cable.

Si el producto o alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

VIDA ÚTIL

Productos textiles (tipos **a, b, c, d** – ver nomenclatura): este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2012, fin de la vida útil: 2024).

Productos metálicos (tipo **e** – ver nomenclatura): la vida útil del producto es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto.

Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto.

Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORT Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert de oplossingen voor personen welke werken op hoogte middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd systeem zodat betrouwbare en veilige producten worden geargandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website www.camp.it. Uw distributor dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt wordt.

GEbruik Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit

waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch gezien in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en eventuele gevaarlijke situaties. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentieële valafstand, beiden geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkpel van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals beschreven waarbij geen uitzonderingen mogen worden gemaakt. Het product mag gebruikt worden in combinatie met toegestane items welke aan gepaste specificaties voldoen conform de EN-standaarden, onder limitatief voorbehoud van ieder specifiek onderdeel van de middelen. Deze brochure geeft ook voorbeelden weer van onjuist gebruik van het product. Let op dat het niet mogelijk is om alle situaties van onjuist gebruik weer te geven of te beschrijven en dat dit product alleen gebruikt mag worden zoals als 'juist' wordt beschreven door de fabrikant in deze brochure. Waar mogelijk dient het product als zijnde 'persoonlijk' te worden beschouwd.

ONDERHOUD *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30 graden Celsius) en natuurlijk drogen verwijderd van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Nooit bloot stellen aan temperaturen boven 50 graden Celsius zodoende de werking van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagende stoffen, vloeistof of brandstoffen welke de werking van het product kunnen beïnvloeden. **OPSLAG** Opslag uit de verpakking in een koele, droge, donkere plaats, verwijderd van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, corrosieve bronnen en andere mogelijk schadelijke bronnen

VERANTWOORDELIJKHEDEN De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze verantwoordelijkheid voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door modificaties aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmde hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een noodsituatie zich voordoet. U eigent zich persoonlijk alle risico's en alle verantwoordelijkheden toe voor al uw acties en beslissingen: indien u niet in de positie verkeerd om zich de verantwoordelijkheden toe te eigenen, maak dan geen gebruik van deze middelen.

3 JAAR GARANTIE Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: de gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of achteloosheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

IINSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Samenvatting

EN 354 gecertificeerde veiligheidslijnen behoren tot persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) welke ontworpen zijn als onderdeel van een valbeveiligingssysteem. Sommige veiligheidslijnen kunnen ook worden gebruikt als zijnde een tijdelijke verankeringsvoorziening (EN 795/B – referentie tabel).

Gebruik

De valfactor is een onderverdeling welke gebruikt wordt om het gevaar binnen specifieke scenario's bij werken op hoogte (**fig.1**) te evalueren. Deze wordt berekend op de volgende wijze:

Valfactor = hoogte van de val / lengte van de veiligheidslijn

In situaties waar de valfactor 0 is (bijv. waar de gebruiker onder het ankerpunt gepositioneerd is en gekoppeld aan een gespannen veiligheidslijn) of in situaties waar de valfactor 1 of minder is en de bewegingsvrijheid is gelimiteerd tot 0,6 meter of minder, kan worden volstaan met positioneringsmiddelen.

Valbeveiligingsmiddelen moeten worden gebruikt in alle situaties waar de valfactor groter is dan 1 of waar meer bewegingsvrijheid dan 0,6 meter noodzakelijk is.

In deze situaties, moet de EN 354 gecertificeerde veiligheidslijn worden gebruikt in combinatie met een EN 355 gecertificeerde schokdemper en EN 362 gecertificeerde koppelingen (EN 354 gecertificeerde veiligheidslijnen mogen niet separaat gebruikt worden als zijnde valbeveiliging). In dit geval mag de maximale lengte van het systeem (bestaande uit veiligheidslijn, schokdemper en koppelingen) de 2 meter niet overstijgen en moet zijn verbonden aan een volledig hiervoor geschikt aanslagpunt (A) van een EN 361 gecertificeerd valbeveiligingsharnas. Waar zich de mogelijkheid tot een val kan voordoen, draag er zorg voor dat de band/het weefsel strak blijft, voorkom speling. Verwijs naar de gebruiksaanwijzing van de schokdemper en het harnasgordel om te bepalen of de koppeling juist is.

Het structurele ankerpunt waaraan het systeem gekoppeld is, dient zich boven het werkniveau te bevinden en een minimale trekkracht van 10 kN te weerstaan. Maak geen knopen in weefsel/bandmateriaal. Indien weefsel/bandmateriaal in contact komt

met scherpe kanten, neem maatregelen om beschadiging van het weefsel/bandmateriaal te voorkomen.

Gecertificeerd reddingsmateriaal en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk bij interventie na een val.

Installatie instructies voor EN 795/B veiligheidslijnen

Veiligheidslijnen welke gecertificeerd zijn als mobiele ankerpunten (EN 795/B) moeten gekoppeld worden aan structuren waarvan vast is gesteld dat deze sterk genoeg zijn en geen scherp randen of schurende ondergrond hebben, welke de veiligheidslijnen kunnen beschadigen waardoor de sterkte hiervan af kan nemen. Om een ankerpunt te creëren, bevestig de veiligheidslijnen zoals weergegeven in **figuur 2**. Mobilele ankerpunten mogen maximaal door één persoon belast worden.

REVISIE

Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

In het geval dat een van de hieronder opgesomde onvolkomenheden aanwezig is, dient het product direct uit gebruik te worden genomen:

- snedes en/of verschoroeide plekken op het textiel/het touw,
- snedes en/of verschoroeide plekken op de stikfels,
- roestvorming/corrosie (welke niet verwijderd kan worden door licht op te schuren met schuurpapier),
- schade aan de kabel.

Ieder product of component dat enig defect of slijtage vertoond, of waaraan getwijfeld wordt, dient direct uit gebruik te worden genomen. Ieder onderdeel van een veiligheidsysteem kan beschadigd raken bij een val en dient derhalve altijd eerst geïnspecteerd worden alvorens het opnieuw gebruikt wordt. Blijf een product dat een zware val heeft doorstaan niet gebruiken aangezien het beschadigd kan zijn geraakt, ook al is dit niet altijd (van buiten) zichtbaar.

LEVENSDUUR

Textielen producten (typen **a, b, c, d** – zie terminologie): de levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en kan, rekening houdend met de opslag, in elk geval niet verder strekken dan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2012, levensduur tot einde 2024).

Metalen producten (type **e** – zie terminologie): de levensduur van het product is ongelimiteerd, behoudens zich een defect vertoond en niet zeker is gesteld dat periodieke inspecties minimaal iedere 12 maanden vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product hebben plaatsgevonden en de resultaten hiervan zijn aangetekend op de onderhoudskaart van het van het product. De levensduur moet beschouwd worden als periode zonder oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en dat de resultaten hiervan op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, schurens/barsten en schuren, harde botsingen en stoten, onthouding van voorgeschreven onderhoud. Wanneer men er niet zeker van is dat het product veilig en betrouwbaar functioneert, neem contact op met C.A.M.P. Spa of uw distributeur.

TRANSPORT Bescherm het product tegen risico's zoals hierbovenhiervoor zijn beschreven.

<p>Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo: Notified body intervening for the CE standard examination: Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type: Zertifikationsorganismus für CE Type: Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo: Notified Body ter controle CE-conformiteitsonderzoek:</p> <p>APAVE SUD EUROPE SAS</p> <p>BP 193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – ☎ 0082</p>	
<p>Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto: Official organism controlling the manufacturing of the product: Organisme contrôllant la fabrication du produit: Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt: Organismo controlador de la fabricación de este producto: Oficiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:</p> <p>TÜV SÜD Product Service GmbH</p> <p>Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – ☎ 0123</p>	

<p>Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model</p> <p>Numero di serie - Serial number - Numéro de série Seriennummer - Numero de serie - Seriennummer</p> <p>N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/Year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr - N° de lote de producción/Año de fabricación Productiebatch/Jaar van fabricage</p> <p>Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop</p> <p>Data del primo utilizzo - Date of first use Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización Datum ingebruikname</p> <p>Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker</p>																
<p>Note - Comments - Commentaires Bemerkungen - Comentarios - Aantekeningen</p>																
<p>Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate Inspección cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Data Date Datum Fecha Datum</th> <th>OK</th> <th>Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf</th> <th>Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum van de nächste Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></tbody></table>	Data Date Datum Fecha Datum	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum van de nächste Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie												
Data Date Datum Fecha Datum	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum van de nächste Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie													

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili al sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza dello prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione
I cordini/fetucce EN354 sono dispositivi di protezione individuale (DPI) utilizzati come elementi di collegamento nei sistemi anticaduta. Alcuni cordini/fetucce sono altresì utilizzabili come dispositivi di ancoraggio provvisori portatili EN795/B (vedere tabella).
Uso

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il fattore di caduta (**fig.1**) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta / Lunghezza del cordino.
Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0,6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta maggiore o uguale a 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta, pertanto il cordino/fetuccia deve essere abbinato ad un assorbitore di energia EN355.

I cordini/fetucce di collegamento certificati secondo la norma EN354 non devono essere utilizzati da soli come elementi di arresto di una caduta. Un cordino/fetuccia può essere utilizzato in un sistema anticaduta se abbinato ad un assorbitore di energia EN355 e a connettori EN362; in questo caso la lunghezza massima del sistema cordini-assorbitori-connettori non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaduta EN361. Quando sussiste possibilità di caduta, mantenere il

cordino/fetuccia possibilmente in tensione evitando la creazione di parti lasche. Fare riferimento al manuale d'uso dell'assorbitore di energia e dell'imbracatura per verificare il corretto collegamento.

Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il connettore deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 10kN.

Non effettuare nodi di alcun genere sul cordino/fetuccia. Nel caso in cui ci sia la possibilità che il cordino/fetuccia possa urtare contro spigoli vivi, prendere precauzioni appropriate al fine di evitare danneggiamenti al cordino/fetuccia.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

Installazione dei cordini/fetucce EN795/B

Le fetucce certificate come ancoraggi provvisori portatili EN795/B devono essere installati su strutture di cui sia stata verificata la resistenza e che siano prive di spigoli vivi, superfici abrasive ed altre situazioni che possano danneggiare e quindi compromettere la resistenza delle fetucce. Per creare l'ancoraggio posizionare la fetuccia come in **fig.2**. Gli ancoraggi provvisori portatili devono essere utilizzati esclusivamente da parte di una sola persona.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulle fetucce/corde portanti,
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti,
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale degli elementi metallici (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata),
- danneggiamento del cavo metallico.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

Prodotti tessili (tipi **a, b, c, d** - vedi nomenclatura): la durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2012, durata di vita fino a fine 2024).

Prodotti metallici (tipo **e** - vedi nomenclatura): la durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto.

I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of

suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

EN354 certified lanyards are pieces of personal protection equipment (PPE) designed for use as connecting elements in a fall arrest system. Some lanyards can also be used as temporary portable anchor devices (EN795/B - reference chart).

Use

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (**fig.1**) is calculated using the following equation:
Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard.

In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0.6 meters or less, positioning equipment is adequate.

Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required. In these situations, an EN354 certified lanyard must be used with an EN355 certified shock absorber and EN362 certified connectors (EN354 certified lanyards must not be used alone as fall arresters). In this case, the maximum length of the system (lanyard+absorber+connectors) must not exceed 2 meters and must be connected to a full-strength attachment point (A) of an EN361 certified fall arrest harness. When there is a possibility of a fall, ensure the sling/webbing remains tight, avoid any slack. Refer to the absorber and harness use manual to verify correct connection.

The structural anchor point to which the system will be connected should be situated above the working level and have a minimum static strength of 10kN.

Do not tie knots in the sling/webbing. Should the sling/webbing come into contact with sharp edges, take care to avoid damage to the sling/webbing.

Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall.

Installation instructions for EN795/B lanyards

Lanyards certified as portable anchor devices (EN795/B) must be attached to structures for which the strength has been verified and without sharp edges or abrasive surfaces that could damage lanyards and decrease their strength. To create an anchor point, fasten the lanyard as specified in **fig.2**. Portable anchor devices must be loaded by one person only.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings.

- In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- cuts and/or burns on the webbings/ropes,
 - cuts and/or burns on the stitching,
 - deep corrosion (which does not disappear after a light rubbing with glass paper),
 - damage to the cable.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les longues EN 354 sont des équipements de protection individuelle (EPI) utilisés en tant qu'éléments ou composants de liaison dans les systèmes d'arrêt de chutes. Certaines longues sont en plus utilisables comme dispositifs d'ancrage provisoires transportables selon EN

cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2012, lifetime until end of 2024, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). Metal products (type e - see nomenclature): the lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product.

The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

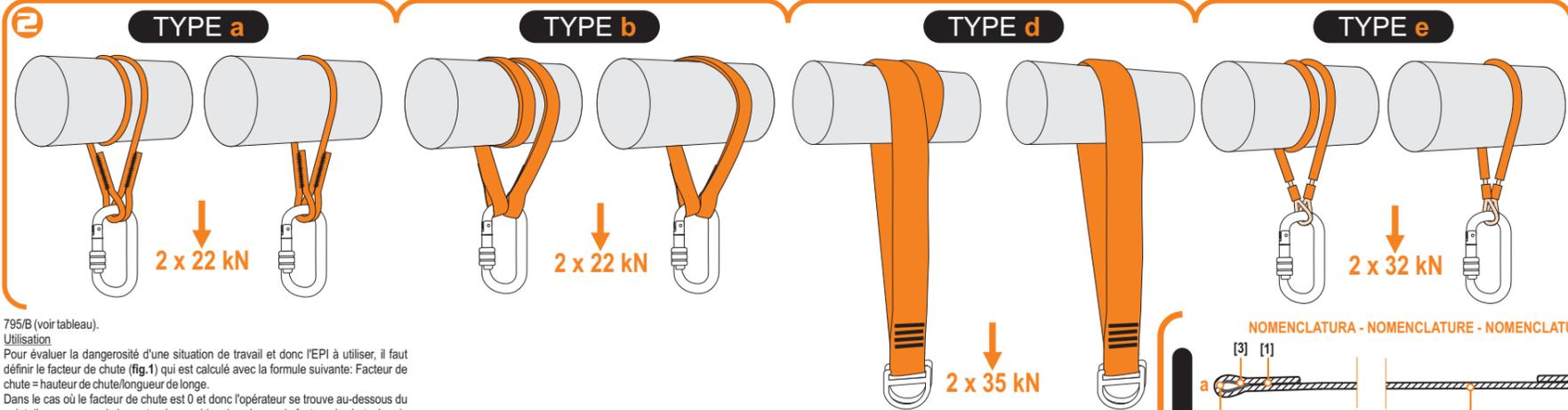
UTILISATION Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTEE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.



795/B (voir tableau).

Utilisation

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute (**fig.1**) qui est calculé avec la formule suivante: Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe.

Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas de facteur de chute 1 mais avec une liberté de mouvement maximale de 0,6 m, il est obligatoire d'utiliser un équipement de maintien au travail.

Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute. Par conséquent, la longe doit être jumelée à un absorbeur d'énergie EN 355. Dans ce cas, il est obligatoire de calculer exactement tirant d'air nécessaire afin que l'opérateur ne touche pas le sol après la chute.

Les longues certifiées selon la norme EN 354 ne doivent pas être utilisées seules comme éléments d'arrêt d'une chute. Une longe peut être utilisée dans un système antichute si elle est jumelée à un absorbeur d'énergie EN 355 et à des connecteurs EN 362; dans ce cas, la longueur la plus grande du système longe/absorbeur/connecteurs ne doit jamais dépasser 2 m et la longe doit être connectée à l'élément d'accrochage (A) du harnais d'antichute EN361. Lorsqu'il existe une possibilité de chute, maintenir si possible la longe/sangle sous tension en évitant la création de parties lâches. Se référer au manuel d'utilisation de l'absorbeur d'énergie et du harnais pour vérifier que la connexion est correcte.

Le point d'ancrage structurel auquel se fixe le connecteur doit être situé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance minimale de 10 kN.

Ne pas effectuer de nœuds sur la longella sangle. Dans le cas où la longe/la sangle pourrait être en contact avec des arêtes aiguës, prendre les précautions appropriées afin d'éviter les endommagements au niveau de la longella sangle.

Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

Instructions d'installation des longues EN795/B

Les longues certifiées comme ancrages provisoires portables EN 795/B doivent être installés sur des structures dont la résistance a été vérifiée et qui soient dépourvues d'arêtes vives, des surfaces abrasives et autres situations qui puissent endommager et donc compromettre la résistance de la longe. Pour créer un ancrage positionner la longe comme indiqué **fig.2**. Les ancrages provisoires portables doivent être utilisés exclusivement par une seule personne.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles/cordes porteurs,
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité,
- corrosion affectant gravement l'état de surface,
- endommagement du câble.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

Produits textiles (types **a, b, c, d** - voir nomenclature): la durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-

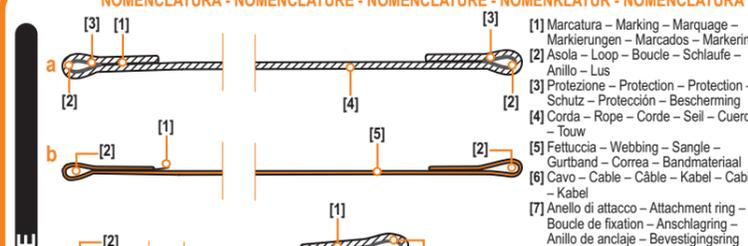
REF.	CM	STANDARDS		REF. CONNECTORS.	TYPE
		EN354 2002 2010	EN795/B 1996+ A1:2000		
2030.050	50	●	●	-	a
2030.100	100	●	●	-	a
2030.150	150	●	●	-	a
2030.200	200	●	●	-	a
2030.02	200	●	●	2017+986	a
2030.03	155	●	●	2017	a
2030.04	190	●	●	986	a
2030.026F	26	●	●	-	b
2030.050F	50	●	●	-	b
2030.100F	100	●	●	-	b
2030.150F	150	●	●	-	b
2030.200F	200	●	●	-	b
2030.08	155	●	●	981+2x2017	c
2032.080	80	●	●	-	d
2032.120	120	●	●	-	d
2032.160	160	●	●	-	d
2132.050	50	●	●	-	e
2132.100	100	●	●	-	e
2132.150	150	●	●	-	e
2132.200	200	●	●	-	e

CAMP Safety
Ref. 2030.026F
26 cm
Made in EU
22 kN
1 12 / 00013
01233
EN 354:2010
EN 795:1996
+A1:2000
i10

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING

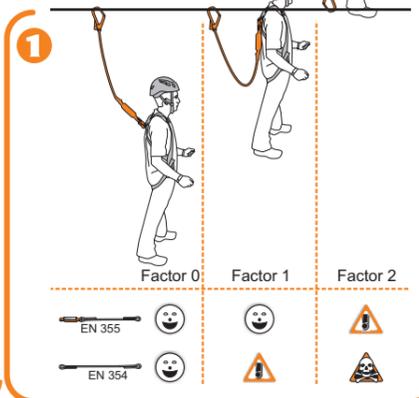
1 Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Name of the manufacturer - Naam van de fabrikant 2 Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentinummer van het product 3 Lunghezza totale del cordino (connettori inclusi, ove forniti) - Total length of the lanyard (comprising connectors, when included) - Longueur totale de la longe (connecteurs inclus, s'ils sont fournis) - Gesamtlänge des Seils (inklusive Karabiner, sofern geliefert) - Longitud total de la cuerda (conectores incluidos, cuando se suministra) - Totale lengte van de veiligheidslijn (inclusief de koppeling indien aanwezig) 4 Carico di rottura - Breaking load - Charge de rupture - Bruchlast - Carga de ruptura - Breeklast 5 Mese/Anno di fabbricazione - Month/Year of manufacture - Mois/Année de fabrication - Monat/Herstellungsjahr - Mes/Año de fabricación - Maand/Jaar van fabricage 6 Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Seriennummer 7 Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to European directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686 - Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686 8 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the official organism controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellerskontrolle des Produkt - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het Notified Body welke het kwaliteitsstelsysteem controleert 9 Norma di riferimento e anno di pubblicazione - suitable norm and year of publication - norme de référence et année de publication - geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie 10 Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Hinweis zum Lesen der Bedienungsanleitung - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik

NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA



- [1] Marcatura - Marking - Marquage - Markierungen - Marcados - Markering - Anillo - Lus
- [2] Asola - Loop - Boucle - Schlaufe - Schutz - Protección - Protection - Protection - Schutz - Protección - Bescherming
- [3] Protezione - Protection - Protection - Anillo - Lus
- [4] Corda - Rope - Corde - Seil - Cuerda - Touw
- [5] Fetuccia - Webbing - Sangle - Gurtband - Correa - Bandmaterial
- [6] Cavo - Cable - Câble - Kabel - Cable
- [7] Anello di attacco - Attachment ring - Boucle de fixation - Anschlingring - Anillo de anclaje - Bevestigingsring

- [4] Poliammide - Polyamide - Poliamid - Poliamida
- [5] Poliestere - Polyester - Poliéster
- [6] Acciaio - Steel - Acier - Stahl - Acero - Staal



- EN 355 (Smiley face icon)
- EN 354 (Smiley face icon)
- EN 355 (Warning triangle icon)
- EN